

Memorandum
 pomiędzy Federalną Służbą Nadzoru Weterynaryjnego i Fitosanitarnego
Federacji Rosyjskiej a Głównym Lekarzem Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej,
 odpowiadającym za bezpieczeństwo eksportowanych wodnych zasobów
biologicznych i produktów ich przetwórstwa, odnośnie warunków dostaw ryb,
 produktów rybołówstwa i owoców morza
z Polski do Federacji Rosyjskiej

W ramach Memorandum z dnia 2 września 2004 roku pomiędzy Wspólnotą Europejską a Federacją Rosyjską, odnośnie certyfikacji weterynaryjnej zwierzęci produkcji zwierzęcej, przeznaczonej na eksport z UE do Rosji, a także w celu efektywnej kontroli dostaw ryb, produktów rybołówstwa i owoców morza z Polski do Federacji Rosyjskiej, Federalna Służba Nadzoru Weterynaryjnego i Fitosanitarnego (Rosselchoznadzor) Federacji Rosyjskiej i Główny Lekarz Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej, odpowiadający za bezpieczeństwo eksportowanych wodnych zasobów biologicznych i produktów ich przetwórstwa, uzgodniły następujące kroki administracyjne:

1. Ryby, produkty rybołówstwa i owoce morza mogą pochodzić tylko z zakładów połowu i przetwórstwa (w tym statków) oraz chłodni, zatwierdzonych przez Rosselchoznadzor do eksportu do Federacji Rosyjskiej. Biorąc pod uwagę fakt, że w Polsce zakłady produkcji i przechowywania nigdy nie przechodziły atestacji, Główny Lekarz Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej sporządzi listę wyżej wymienionych zakładów, które dostarczały swoje produkty na rynek rosyjski lub posiadają kontakty z importerami rosyjskimi.
2. Przy umieszczaniu zakładu na liście Główny Lekarz Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej gwarantuje, że zakład ten odpowiada rosyjskim wymaganiom weterynaryjnym i sanitarnym.
3. Dostawy ryb, produktów rybołówstwa i owoców morza z Polski do Federacji Rosyjskiej będą realizowane od momentu podpisania niniejszego Memorandum tylko bezpośrednio z zakładów, zamieszczonych na wyżej wymienionej liście, bez pośredniego przechowywania i dzielenia partii po wystawieniu świadectwa ostatecznego.
4. Główny Lekarz Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej gwarantuje, że ryby, produkty rybołówstwa i owoce morza, wyprodukowane w zakładach polskich i eksportowane z Polski do Federacji Rosyjskiej, odpowiadają rosyjskim wymaganiom weterynaryjnym i sanitarnym zgodnie z Memorandum z 2004 roku. Główny Lekarz Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej podejmie wszystkie konieczne kroki w celu zapobiegania możliwym dostawom ryb, produktów rybołówstwa i owoców morza na terytorium Federacji Rosyjskiej, nie odpowiadającym tym wymaganiom.
5. Główny Lekarz Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej przekaze do Rosselchoznadzoru wszystkie zmiany na listach zakładów, zatwierdzonych przez Rosselchoznadzor. Zatwierdzenie zakładów nabierze mocy nie później niż po 30 dniach od przedłożenia uaktualnionej listy, jeśli Rosselchoznadzor nie wyraził sprzeciwu w ciągu tego czasu. Zatwierdzone listy zaczynają obowiązywać w ciągu dwóch tygodni, w ciągu których Rosselchoznadzor powiadomi pograniczne punkty weterynaryjne.
6. Główny Lekarz Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej ponosi odpowiedzialność za regularny nadzór nad zatwierdzonymi zakładami (w tym statkami) w celu udzielenia gwarancji, że odpowiednie wymagania weterynaryjne i sanitarne są wypełniane w



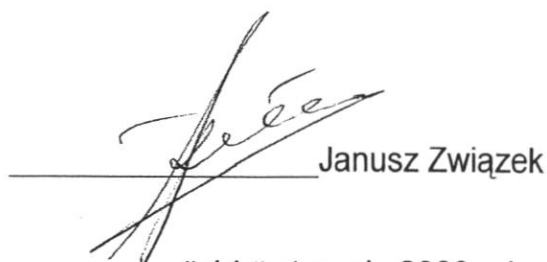
sposób stały. Jeśli w ramach takiego nadzoru okazuje się, że zatwierdzony zakład (w tym statek) nie wypełnia tych wymagań, to Główny Lekarz Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej wstrzymuje dostawy z tego zakładu i informuje o tym Rosselchoznadzor.

7. Rosselchoznadzor będzie dokonywać kontroli w Polsce w celu weryfikacji gwarancji, przewidzianych w paragrafach 2, 4 i 6. Audyty te mogą obejmować kontrolę na miejscu określonej reprezentatywnej ilości zakładów (statków), określanych przez Rosselchoznadzor, z uwzględnieniem zgłoszeń importerów rosyjskich, na podstawie analizy ryzyka z listy, przekazanej przez Główny Lekarz Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej. Rosselchoznadzor będzie przedstawiać raport audytorski Głównemu Lekarzowi Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej i rozpatrywać możliwe komentarze tego ostatniego. Na podstawie rezultatów audytu, istniejąca lista może się zmieniać.
8. W przypadkach, kiedy zakład (w tym statek) zostaje wykluczony z listy z powodu niespełnienia przez niego rosyjskich wymagań weterynaryjnych i sanitarnych, Rosselchoznadzor będzie ponownie rozpatrywać zatwierdzenie tego zakładu (w tym statku) zgodnie z paragrafem 5, na podstawie gwarancji udzielonych przez Głównego Lekarza Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej, że niedociągnięcia zostały poprawione i zakład (w tym statek) znów odpowiada rosyjskim wymaganiom weterynaryjnym i sanitarnym lub, w zależności od stopnia i charakteru zagrożenia, po inspekcji przez Rosselchoznadzor w ciągu możliwie krótkiego okresu czasu.
9. Główny Inspektorat Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej w imieniu eksporterów będzie dostarczać do Rosselchoznadzoru informację o wysyłce ryb, produktów rybołówstwa i owoców morza do Rosji i dane o rosyjskich importerach zgodnie z załączonym wzorem (Załącznik nr 1), na warunkach, które są uzgadniane pomiędzy Rosselchoznadzorem, a Głównym Lekarzem Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej.
10. Kwestie dalszej atestacji zakładów polskich, zainteresowanych dostawami swojej produkcji do Federacji Rosyjskiej, będą koordynowane na podstawie zgłoszeń Głównego Lekarza Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej importerów rosyjskich.
11. Strony osiągnęły wzajemne zrozumienie o konieczności kontynuowania konstruktywnego dialogu w celu uregulowania kwestii dostaw z Polski do Federacji Rosyjskiej towarów, podlegających państwowemu nadzorowi weterynaryjnemu i uzgodniły utworzenie stałej grupy ekspertów składającej się z przedstawicieli Rosselchoznadzoru i Głównego Lekarza Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej, w celu efektywnego rozwiązania kwestii pojawiających się w procesie handlu produktami pochodzenia zwierzęcego pomiędzy Polską a Rosją i technicznego wypełnienia punktów 7, 8 i 9 niniejszego Memorandum. Horyzontalne kwestie, związane z zastosowaniem Memorandum 2004 roku będą omawiane na poziomie Wspólnoty Europejskiej.

Szef
Federalnej Służby Nadzoru
Weterynaryjnego i Fitosanitarnego
Federacji Rosyjskiej


S. A. Dankwert

Główny Lekarz Weterynarii
Rzeczypospolitej Polskiej


Janusz Związek


Berlin

" 14 " stycznia 2009 roku

Załącznik nr 1

Informacja o dostawach ryb, produktów rybołówstwa i owoców morza do Federacji Rosyjskiej

L.p.	Nazwa, nr zakładu (statku)	Nazwa produktu	Państwo i nr zakładu - dostawcy surowca	Nazwa firmy importującej do FR
1	2	3	4	5



Меморандум

между Федеральной службой по ветеринарному и фитосанитарному надзору Российской Федерации и Главным ветеринарным врачом Республики Польша, отвечающим за безопасность экспортируемых водных биологических ресурсов и продуктов их переработки, относительно условий поставок рыбы, рыбо- и морепродукции из Польши в Российскую Федерацию

В рамках Меморандума от 2 сентября 2004 года, между Европейским Сообществом и Российской Федерацией по ветеринарным сертификатам на животных и животноводческую продукцию, предназначенных для экспорта из ЕС в Россию, и в целях эффективного контроля за поставками рыбы, рыбо- и морепродукции из Польши в Российскую Федерацию, Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору (Россельхознадзор) Российской Федерации и Главный ветеринарный врач Республики Польша, отвечающий за безопасность экспортируемых водных биологических ресурсов и продуктов их переработки, договорились о следующих административных мерах:

1. Рыба, рыбо- и морепродукция может иметь происхождение только с добывающих, рыбоперерабатывающих предприятий (судов) и холодильников, утвержденных Россельхознадзором для экспорта в Российскую Федерацию. Принимая во внимание тот факт, что в Польше предприятия по производству и хранению никогда не проходили аттестацию, Главный ветеринарный врач Республики Польша составит список вышеупомянутых предприятий, которые поставляли свои продукты на российский рынок или имеют торговые контакты с российскими импортёрами.
2. При внесении предприятия в список Главный ветеринарный врач Республики Польша гарантирует, что это предприятие отвечает российским ветеринарным и санитарным требованиям.
3. Поставки рыбы, рыбо- и морепродукции из Польши в Российскую Федерацию будут осуществляться с момента подписания настоящего Меморандума только непосредственно с предприятий, внесенных в вышеуказанный список, без промежуточного хранения и разделения на партии после их окончательной сертификации.
4. Главный ветеринарный врач Республики Польша гарантирует, что рыба, рыбо- и морепродукция, произведенная на предприятиях Польши и экспортируемая из Польши в Российскую Федерацию, отвечает российским ветеринарным и санитарным требованиям в соответствии с Меморандумом от 2004 года. Главный ветеринарный врач Республики Польша предпримет все необходимые меры для предотвращения возможных поставок рыбы, рыбо- и морепродукции на территорию Российской Федерации, не отвечающих этим требованиям.
5. Главный ветеринарный врач Республики Польша передаст в Россельхознадзор все изменения в списках предприятий, утвержденных Россельхознадзором. Утверждение предприятий вступает в силу не позднее чем через 30 дней после подачи обновленного списка, если Россельхознадзор не высказал возражений в течение этого времени. Утвержденные списки вступают в действие в течение двух недель, за которые Россельхознадзор уведомит пограничные ветеринарные пункты.
6. Главный ветеринарный врач Республики Польша несет ответственность за регулярный надзор за утвержденными предприятиями (судами) для гарантии, что соответствующие ветеринарные и санитарные требования выполняются на постоянной основе. Если в рамках такого надзора выясняется, что утвержденное



предприятие (судно) не выполняет эти требования, то Главный ветеринарный врач Республики Польша приостанавливает поставки с этого предприятия и информирует об этом Россельхознадзор.

7. Россельхознадзор будет осуществлять инспекции в Польше для проверки гарантий, предусмотренных в параграфах 2, 4 и 6. Эти аудиты могут включать инспектирование на месте определенного репрезентативного количества предприятий (судов), определяемых Россельхознадзором с учетом заявлений российских импортеров, на основе анализа риска из списка, представленного Главным ветеринарным врачом Республики Польша. Россельхознадзор будет представлять аудиторский отчет Главному ветеринарному врачу Республики Польша и рассматривать возможные комментарии последней. Исходя из результатов аудита, существующий список может меняться.

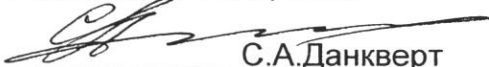
8. В случаях, когда предприятие (судно) исключается из списка из-за невыполнения им российских ветеринарных и санитарных требований, Россельхознадзор будет вновь рассматривать утверждение этого предприятия (суда) в соответствии с параграфом 5 на основании гарантий, предоставленных Главным ветеринарным врачом Республики Польша, что недостатки были исправлены и предприятие (судно) вновь отвечает российским ветеринарным и санитарным требованиям, или, в зависимости от степени и характера угрозы, после инспектирования Россельхознадзором в течение возможно короткого периода времени.

9. Главный ветеринарный врач Республики Польша, от лица экспортеров, будет представлять в Россельхознадзор информацию об отправке рыбы и рыбо- и морепродукции в Россию и сведения о российских импортерах согласно прилагаемой форме (Приложение №1) на условиях, которые согласовываются Россельхознадзором и Главным ветеринарным врачом Республики Польша.

10. Вопросы дальнейшей аттестации предприятий Польши, заинтересованных в поставках своей продукции в Российскую Федерацию, будут координироваться на основании заявок Главного ветеринарного врача Республики Польша и российских импортеров.

11. Стороны достигли взаимопонимания о необходимости продолжения конструктивного диалога по регулированию вопроса поставок из Польши в Российскую Федерацию товаров, подлежащих государственному ветеринарному надзору, и договорились создать постоянную экспертную группу представителей Россельхознадзора и Главного ветеринарного врача Республики Польша с целью эффективного разрешения вопросов, возникающих в процессе торговли продукцией животного происхождения между Польшей и Россией и технического исполнения пунктов 7, 8 и 9 настоящего Меморандума. Горизонтальные вопросы, связанные с применением Меморандума 2004 года, будут обсуждаться на уровне Европейского Сообщества.

Руководитель Федеральной
службы по ветеринарному и
фитосанитарному надзору
Российской Федерации


С.А.Данкверт

Главный ветеринарный врач
Республики Польша


Януш Звионзек

Берлин

" 14 " января 2009 года

Приложение №1

**Информация о поставках рыбы, рыбо- и морепродукции
в Российскую Федерацию**

№ п/п	Название, № предприятия (судна)	Наименование продукции	Страна и № предприятия – поставщика сырья	Название фирмы-импортера в РФ
1	2	3	4	5

